



Honggi Kim

2018 Winner

Jaén Prize International
Piano Competition

PIANO RECITAL

GRANADOS

RAVEL

SÁNCHEZ-VERDÚ

SCHUMANN

VINE

HONGGI KIM: PIANO RECITAL

Enrique GRANADOS (1867–1916): **Goyescas, Book 1 – I. Los requiebros** (1911)

Maurice RAVEL (1875–1937): **Gaspard de la nuit – III. Scarbo** (1908)

Carl VINE (b. 1954): **Piano Sonata No. 1** (1990)

José María SÁNCHEZ-VERDÚ (b. 1968): **Jardín de espejos** (2017)

Robert SCHUMANN (1810–1856): **Piano Quintet in E flat major, Op. 44** (1842)

Both *Scarbo* and *Los requiebros* are movements from suites for solo piano: the former comes from the large-scale triptych *Gaspard de la nuit* by Ravel, the latter from the art-inspired suite *Goyescas* by Granados, one of the most performed composers in the history of Spanish piano music. Of similar duration, both are pillars of the repertoire, containing music of extreme difficulty, brimming with expressive, tonal, technical and mechanical challenges for the performer.

Carl Vine's *Piano Sonata No. 1*, on the other hand, is a welcome addition to any recording catalogue, since this beautifully written work is still rarely performed. Composed in 1990, it comprises two movements of considerable complexity, particularly notable for their extreme dynamic markings and powerful sonority. The *Sonata* was premiered by Michael Kieran Harvey in June 1991.

Schumann's *Piano Quintet*, written in 1842, not long after his marriage to Clara Wieck, was the work chosen for the inaugural chamber-music round in the Jaén International Piano Competition's long history. The constant duality of joy and sorrow to be found in Schumann's music is well represented in this work, one of the most outstanding contributions to the quintet literature, especially bearing in mind that it was written in the space of just five days. Curiously, the *Quintet's* slow movement (a march) is similar in structure to that of the composer's *Piano Concerto, Op. 54*, both blessed with a central section of unusual lyrical beauty, making them truly exceptional in their respective genres.

José María Sánchez-Verdú wrote the following commentary on his work:

'Jardín de espejos ('Garden of Mirrors') is part of a cycle of solo piano pieces with the overall title *Jardines*

de silencio ('Gardens of Silence'), which has been occupying much of my time recently. The virtuosic techniques involved in this work – written for the 60th edition of the prestigious Jaén International Piano Competition – are focused on certain features of the modern piano that, while distinctive, have not been developed in any great depth, such as the third pedal, the potential of the right pedal to obtain specific resonances, and various particular types of attack, including the use of the pedals or the different capabilities of the double escapement action. In other words, these features, relating either to the keyboard itself, or to the pedals (and not to other well-established techniques involving the strings or other inner workings of the piano), are employed to seek out a range of expressive sonorities, within the mechanical limits of the instrument. As well as establishing these limits as its field of operation, the piece also uses types of mirrors (symmetries, distorted images, etc.), superimposition of tempos, and so on: like the entire *Jardines de silencio* cycle, it is profoundly influenced by Islamic art and the way it works with surfaces, geometry, decoration and architecture through the use of space, materials and the fundamental elements of water and light. *Jardín de espejos* also borrows from that tradition a sense of the importance of listening, silence and echoes. Finally, at certain points, it incorporates the outline of a Jaén folk-song entitled *Jardinera*.'

Gonzalo Pérez Chamorro

English translation: Susannah Howe

A Short History of the Jaén Prize International Piano Competition

The Jaén Prize was established in 1953. It has its roots in the old and now defunct Club Alpino, a short-lived cultural and sporting society. The prize was set up with relatively modest aims by the pianist Joaquín Reyes Cabrera and the architect Pablo del Castillo García-Negrete. The Club actually gave nothing but its name to the prize, because the two prizes given in 1953 and 1954 were donated by a music lover from Jaén, Pablo Castillo García-Negrete. It was in this year that the promoters of the prize looked for more sponsorship, and the result was the active and collaborative presence of the Instituto de Estudios Giennenses. The architect Pablo Castillo, member of the Studies Corporation, was named adviser, and the name was renamed Premio Jaén de Piano ('Jaén Piano Prize'). To begin with the prize was a national one, but in the 1970s it assumed international status, a position it now holds, as Gustav A. Alink, the author of a number of books on international piano competitions, confirms.

The first award of this new prize was given to Jacinto Matute in 1956 and consisted of 5,000 pesetas (30 euros). Gradually this amount has been increased, reaching the sum of 20,000 euros in 2018 for the First Prize, 12,000 for the Second, 8,000 for the Third, 6,000 for the 'Rosa Sabater' award, and another 6,000 euros for the Contemporary Music award. For the 60th edition, there is a new Chamber Music award, which features the performance of a piano quintet in the third round.

Since 1993 the competition has included the mandatory performance of a work written especially for the contest by a Spanish composer, a composition that is subsidised by the Centro de Difusión de la Música Contemporánea of the Ministry of Culture and the Provincial Assembly, which, since 1997, has been published and distributed by the Provincial Assembly.

From 1993 to 2018 the composers who have written for the competition include Manuel Castillo, Carlos Cruz de Castro, Antón García Abril, Valentín Ruiz-Aznar, Ángel Oliver, Zulema de la Cruz, Tomás Marco, José García Román, Xavier Montsalvatge, José Luis Turina, Luis de Pablo, Eneko Vadillo Pérez, Leonardo Balada, Josep Soler, Joan Guinjoan, Claudio Prieto, Daniel Mateos, Juan A. Medina, José Zárate, Juan de Dios García Aguilera, Alejandro Román, Juan Cruz-Guevara, Manuel Seco de Arpe, Josué Bonnin de Góngora

and José María Sánchez Verdú.

Over the years various leading figures have served on the competition jury, including Javier Alfonso, who often served as president of the jury. Since his death, various leading musicians have held this position, including Guillermo Gonzalez and, until 2015, Ana Guíjarro. In 2018 Albert Attenelle served as chairman of the jury. Among those who have served on the competition jury are Marcelle Heuclin, Nicole Henriot-Schweitzer, Solomon Mikowsky, Leslie Wright, Teresa Rutkowska, Valentina Kameníková, Antonio de Raco, Hans Graf, Jean-Paul Sevilla, Ronald Farren-Price, María Fernanda Wandschneider, Yuko Fujimura, Carmen Graf-Adnet, Martha Marchena, Karl-Hermann Mrongovius, Elza Kolodin, Alfred Mouledous, Ralf Nattkemper, Dag Achatz, Yukie Nagai, Rosalyn Tureck, Jean-François Heisser and Paul Badura-Skoda. Spanish jury members have included Rosa Sabater, Joaquín Soriano, Ramón Coll, Josep Colom, Mario Monreal, Rafael Quero, Joaquín Reyes Cabrera, Perfecto García Chornet, Pilar Bilbao, Esteban Sánchez, Antonio Baciero, Fernando Puchol, Julián López Gimeno, Begoña Uriarte and Pedro Jiménez Cavallé, who served as secretary of the jury until 2018.

Many outstanding pianists have won prizes in the competition, including Spanish pianists Begoña Uriarte, Joaquín Parra, Mario Monreal, Rafael Orozco, Joaquín Soriano, José María Pinzolas, Josep Colom and Javier Perianes. Other winners have included Boaz Sharon, Ewa Osinska, Elza Kolodin, Jean-François Heisser, Boris Bloch, Michiko Tsuda, John Salmon, Hüseyin Sermet, Benedetto Lupo, Martin Zehn, Brenno Ambrosini, Olivier Cazal, Sergei Tarasov, Anna Vinnitskaya, Ilya Rashkovskiy, Yun-Yi Qin, Antonii Baryshevskiy, Mladen Čolić and many other eminent pianists.

The competition attracts significant international participation. It includes three rounds, elimination rounds and a final stage with an orchestra, which in 2018 was the Orquesta Ciudad de Granada. The Jaén International Piano Competition is held at the Conservatory of Music, Jaén and the Teatro Infanta Leonor.

Gonzalo Pérez Chamorro

English translation:

Ángel García Rus, Gonzalo Pérez Chamorro

Honggi Kim

Born in 1991, South Korean pianist Honggi Kim studied at the Korea National University of Art in Seoul, the Hochschule für Musik und Theater München and the Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main with Arnulf von Arnim. In 2018, he returned to Munich, studying with Antti Siirala. Honggi has been awarded prizes at numerous major international piano competitions including First Prize and two special prizes at the 2018 60th Concurso Internacional de Piano Premio Jaén and was one of the semi-finalists at the Concours Géza Anda in Zurich, where the jury awarded him the Schumann Prize. Winning Third Prize at the 2016 Concours de Genève enabled him to go on an extensive concert tour across Asia and in Geneva. He has performed solo recitals across Europe including at the 54th International Chamber Music Festival in Cervo, Italy, and the 28th Amfiteatrof Music Festival in Levanto, Italy. As a soloist, he has given concerts accompanied by the Orchestre de la Suisse Romande and the Münchener Kammerorchester among many others.

Nacido en 1991, el pianista surcoreano Honggi Kim estudió en la Universidad Nacional de las Artes de Seúl, en la Hochschule für Musik und Theater de Munich y la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Frankfurt con Arnulf von Arnim. En 2018 regresa a Munich para completar su formación con Antti Siirala. Honggi ha logrado diversos premios internacionales, incluyendo el Primer Premio y dos premios especiales (Música de Cámara y Música Española) en el 60º Concurso Internacional "Premio Jaén" en 2018, siendo semifinalista en 2018 del "Géza Anda" de Zurich, recibiendo el Premio Schumann. El Tercer Premio en el Concurso de Ginebra (2016) le permitió realizar una gira extensa de conciertos por Asia y Ginebra. Ha ofrecido multitud de recitales en Alemania y por toda Europa, incluyendo en el 54 Festival de Cervo (Italia) o el 28 Amfiteatrof Festival de Levanto (Italia). Como solista, ha actuado con la Orchestre de la Suisse Romande o la Münchner Kammerorchester, entre otras.

Bretón String Quartet

Anne-Marie North, Violin I • Antonio Cárdenas, Violin II • Iván Martín, Viola • John Stokes, Cello

The Bretón String Quartet was formed in 2003 when four musicians with extensive experience in various chamber music ensembles and sharing a passion for string quartets and Spanish composers, decided to go beyond the repertoire that is most routinely programmed, to explore this Spanish repertoire from the past to the present day. Since then, the Bretón String Quartet has been invited to the principal halls, festivals and chamber music series in Spain. They have put a strong emphasis on composers such as Ernesto and Rodolfo Halffter, Jesús Guridi, Julián Bautista, Jesús García Leoz, Tomás Bretón, Julián Orbón, Joaquín Turina and Julio Gómez, as well as on modern composers such as Agustín Charles, Alfredo Aracil, Tomás Marco, José Luis Greco, Mario Carro and Cristóbal Halffter. The Quartet are also dedicated to the standard repertoire, including Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Schumann, Brahms, Mendelssohn, Lalo, Borodin, Debussy, Shostakovich, Szymanowski, and others. For Naxos they have also recorded quartets by Rodolfo Halffter (8.572420) and Tomás Bretón (8.572076). <https://bretonstringquartet.wordpress.com/>

El Cuarteto Bretón se empieza a gestar en 2003, cuando cuatro músicos con larga experiencia en diversas formaciones de música de cámara comparten la necesidad de dar a conocer cuartetos de compositores españoles, desde los orígenes del género hasta la creación más actual, junto al gran repertorio de la formación. Desde entonces, el Bretón ha sido invitado a tocar en las principales salas, festivales y ciclos de música de cámara en España. El Cuarteto Bretón ha puesto un énfasis especial en la obra de compositores como Ernesto y Rodolfo Halffter, Jesús Guridi, Julián Bautista, Jesús García Leoz, Tomás Bretón, Julián Orbón, Joaquín Turina, Julio Gómez o Conrado del Campo y, por supuesto, en los compositores actuales, como Cristóbal Halffter, Tomás Marco, Alfredo Aracil, José Luis Greco, Agustín Charles o Mario Carro, sin descuidar el gran repertorio de todas las épocas, desde Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Schumann, Brahms, Mendelssohn, Lalo, Borodin, Debussy, Shostakovich y Szymanowski, entre muchos otros. Para Naxos han grabado también los Cuartetos de Rodolfo Halffter (8.572420) y Tomás Bretón (8.572076).



Photo © Michal Novak

HONGGI KIM: RECITAL PARA PIANO

Enrique GRANADOS (1867–1916): **Goyescas, Libro 1 – nº 1: Los requiebros** (1911)

Maurice RAVEL (1875–1937): **Gaspard de la nuit – nº 3: Scarbo** (1908)

Carl VINE (n. 1954): **Sonata para piano nº 1** (1990)

José María SÁNCHEZ-VERDÚ (n. 1968): **Jardín de espejos** (2017)

Robert SCHUMANN (1810–1856): **Quinteto con piano en mi bemol mayor, op. 44** (1842)

Tanto el *Scarbo* de Ravel como *Los Requiebros* de Granados pertenecen ambas a un ciclo que los agrupa; el colosal tríptico *Gaspard de la Nuit* del primero y la pictórica Suite *Goyescas* del segundo, el español Granados, uno de los compositores más interpretados de la historia pianística española. Y ambas, casi similares en duración, engloban la extrema dificultad, tanto expresiva como tímbrica, tanto técnica como mecánica. Dos pilares en su estilo.

Por otra parte, la *Sonata para piano* de Carl Vine es una invitada deseada para cualquier catálogo discográfico, pues se trata de una obra muy poco interpretada, pero de excelente trazo. Compuesta en 1990, contiene dos movimientos de ponderada complejidad pianística, donde brillan las indicaciones extremas de dinámica y la fuerte sonoridad. La *Sonata* fue estrenada por Michael Harvey en junio de 1991.

El *Quinteto con piano* de Schumann (1842), que se enmarca en el periodo tras su boda con Clara, inauguró en el Premio Jaén de Piano la primera prueba de cámara de su larga historia. La continua dualidad felicidad-dolor que se expresa en la música de Schumann, tiene una feliz representación en el *Quinteto*, una de las mejores aportaciones al género en la historia de la música, más si se escucha con atención y se tiene en cuenta que tal música fue escrita en solo cinco días. Curiosamente, tanto el *Quinteto* como el *Concierto para piano Op. 54* mantienen en el tiempo lento (una “marcha” en el caso del *Quinteto*) similar estructura, dotando de un aparte central de inusitada belleza lírica, cumbres en ambos géneros.

Según palabras de José María Sánchez-Verdú:

“*Jardín de espejos* es parte de un ciclo de piezas para piano solo de título general *Jardines de*

silencio, que está ocupando mi tiempo en estos últimos tiempos. El virtuosismo desarrollado en esta obra -escrita para un concurso de piano tan importante como el de Jaén y justo en su edición número 60- está concentrado en algunos aspectos muy destacados pero poco desarrollados de forma profunda en el piano moderno como el tercer pedal, la posibilidad de recoger determinadas resonancias con el pedal derecho, algunas formas especiales de ataques incluso con los pedales o la integración determinante en varias maneras del doble escape. Es decir, elementos todos pertenecientes al propio teclado y a los pedales (sin utilizar otras técnicas ya históricas sobre las cuerdas, dentro del piano, etc.), que buscan en el terreno de estos límites mecánicos del instrumento una especial expresividad en el resultado sonoro. La pieza articula no solo estos límites como campo de trabajo, sino que también presenta ciertas formas de espejos (simetrías, deformaciones de imágenes, etc.) o superposiciones de *tempi*, etc., inspirándose profundamente, como ocurre en todo el ciclo *Jardines de silencio*, en el arte árabe y en su trabajo con las superficies, la geometría, la ornamentación y la arquitectura a través de los espacios, de los materiales y de elementos fundamentales como el agua y la luz. A ellos se suma, como en el artista árabe, el cuidado de la escucha, del silencio, del eco. *Jardín de espejos* usa además, en ciertos momentos, la silueta de la canción popular jienense de título *Jardinera*.”

Gonzalo Pérez Chamorro

Breve historia del Concurso Internacional de Piano “Premio Jaén”

Nació el concurso en 1953. Sus raíces están en el viejo y desaparecido “Club Alpino”, sociedad deportivo-cultural de efímera existencia. Nació el concurso sin grandes pretensiones de la mano del pianista Joaquín Reyes Cabrera y del arquitecto Pablo Castillo García-Negrete. La verdad es que el Club sólo aportó el nombre para aquel noble empeño. Los dos premios, de 1953 y 1954, fueron donados por un jaenés, amante de la música, Pablo Castillo García-Negrete. Fue en 1955 cuando los promotores del Concurso buscaron patrocinadores más sólidos y, a raíz de ello, surgió la presencia, activa y operante, del Instituto de Estudios Giennenses. El arquitecto Pablo Castillo, miembro de la docta Corporación de estudios, dependiente de Diputación Provincial, era nombrado consejero-delegado del certamen. Y se cambió el premio de nombre: del “Premio Club Alpino”, se pasó al “Premio Jaén de Piano”. Si al principio tenía sólo carácter nacional, en la década de los sesenta adquirió la categoría de internacional que actualmente ostenta y que le coloca en un lugar de privilegio de España. Así lo considera Gustav A. Alink, quien ha escrito varios libros sobre los Concursos Internacionales de Piano.

El primer Premio Jaén de Piano fue concedido, en 1956, a Jacinto Matute y estuvo dotado con 5.000 pesetas (30 euros). Posteriormente y de forma gradual esta cuantía se ha ido aumentando llegando a la dotación de la edición del año 2018 de 20.000 euros el Primer Premio, siendo los restantes premios de 12.000 euros el Segundo Premio, 8.000 euros el Tercer Premio, de 6.000 euros el Premio “Rosa Sabater” y 6.000 el Premio “Música Contemporánea”. Para esta 60 edición se creó el nuevo premio “Música de Cámara”, con la interpretación de un quinteto con piano en la tercera prueba.

Desde el año 1993, el Concurso cuenta con una obra obligada escrita expresamente para él por un compositor español, encargo que es subvencionado por el Centro de Difusión para la Música Contemporánea del Ministerio de Cultura y la Diputación de Jaén y que, desde el año 1997, edita la Diputación, la que, asimismo, distribuye. La lista de compositores que han compuesto para el Concurso, de 1993 a 2018, es esta: Manuel Castillo, Carlos Cruz de Castro, Antón García Abril, Valentín Ruiz, Ángel Oliver, Zulema de la Cruz, Tomás Marco, José García Román, Xavier Montsalvatge, José Luis Turina, Luis de Pablo, Eneko Vadillo, Leonardo Balada, Josep Soler, Joan Guinjoan,

Claudio Prieto, Daniel Mateos, Juan A. Medina, José Zárate, Juan de Dios García Aguilera, Juan A. Medina, Alejandro Román, Juan Cruz-Guevara, Manuel Seco de Arpe, Josué Bonnin de Góngora y José María Sánchez-Verdú.

A lo largo de estos años, varias personalidades han ido formando parte de los jurados, como Javier Alfonso, presidente del jurado durante muchas ediciones. A su muerte este puesto lo van ocupando diversas figuras de la música, como los fructíferos años de Guillermo González como presidente y, hasta 2015, la etapa de Ana Guijarro. En 2018 fue presidente del jurado Albert Attenelle. Por destacar algunos miembros del Jurado, citamos a Marcelle Heuclín, Nicole Henriot, Salomon Mikowsky, Leslie Wright, Teresa Rutkowska, Valentina Kamenikova, Antonio de Raco, Hans Graf, Jean-Paul Sevilla, Ronald Farren-Price, María Fernanda Wansneider, Yuko Fujimura, Carmen Graf-Adnet, Marta Marchena, Karl-Hermann Mrongovius, Elza Kolodin, Alfred Mouledous, Ralf Nattkemper, Dag Achatz, Yukie Nagai, Rosalyn Tureck, Jean-François Heisser, Paul Badura-Skoda, etc. Entre los españoles podemos citar a Rosa Sabater, Joaquín Soriano, Ramón Coll, Josep Colom, Mario Monreal, Rafael Quero, Joaquín Reyes, Perfecto García Chornet, Pilar Bilbao, Esteban Sánchez, Antonio Baciero, Fernando Puchol, Julián López Gimeno, Begoña Uriarte o Pedro Jiménez Cavallé, Secretario del Jurado hasta 2018.

Destacados pianistas han logrado premios en el Concurso, como los pianistas españoles Begoña Uriarte, Joaquín Parra, Mario Monreal, Rafael Orozco, Joaquín Soriano, José María Pinzolas, Josep Colom o Javier Perianes. Otros ganadores han sido Boaz Sharon, Ewa Osinska, Elza Kolodin, Jean-François Heisser, Boris Bloch, Michiko Tsuda, John Salmon, Hüseyin Sermet, Benedetto Lupo, Martin Zehn, Brenno Ambrosini, Olivier Cazal, Sergei Tarasov, Anna Vinnitskaya, Ilya Rashkovskiy, Yun Yi Qin, Antonii Baryshevskiy, Mladen Colic y tantos otros importantes pianistas.

Actualmente el Concurso recibe una alta y selecta participación internacional. Consta de tres pruebas eliminatorias, la tercera con música de cámara y la prueba final con orquesta, que en 2018 protagonizó la Orquesta Ciudad de Granada. Las sedes del Concurso son el Conservatorio de Jaén y el Teatro ‘Infanta Leonor’.

Gonzalo Pérez Chamorro

Honggi Kim, winner of the 2018 Jaén Prize International Piano Competition, has chosen a fascinating recital programme for his Naxos recording debut. Both *Scarbo* and *Los requiebros* are pillars of the piano repertoire, brimming with expressive and technical challenges for any performer, as is Carl Vine's beautifully written but rarely heard *Piano Sonata No. 1*. Sánchez-Verdú's *Jardín de espejos* ('Garden of Mirrors') is influenced by the multiple layers in Islamic art, the 'mirrors' of the title lending shape to a tradition of listening, silence and echoes. The programme concludes with Schumann's *Piano Quintet in E flat major*, an outstanding work in the chamber-music literature.

HONGGI KIM

Piano Recital

Enrique GRANADOS (1867–1916) Goyescas, Book 1 (1911) –	José Maria SÁNCHEZ-VERDÚ (b. 1968) 5 Jardín de espejos (2017)* 12:35
1 I. Los requiebros 9:06	Robert SCHUMANN (1810–1856) Piano Quintet in E flat major, Op. 44 (1842) 27:04
Maurice RAVEL (1875–1937) Gaspard de la nuit (1908) –	6 I. Allegro brillante 8:07
2 III. Scarbo 9:05	7 II. In modo d'una marcia. Un poco largamente 7:42
Carl VINE (b. 1954) Piano Sonata No. 1 (1990) 16:34	8 III. Scherzo: Molto vivace – Trio I – Trio II: L'istesso tempo 4:04
3 I. half note = 48 8:11	9 IV. Allegro, ma non troppo 6:58
4 II. Leggiero e legato 8:21	

* WORLD PREMIERE RECORDING

Bretón String Quartet 6–9

Anne-Marie North, Violin I • Antonio Cárdenas, Violin II
Iván Martín, Viola • John Stokes, Cello

Recorded: 11 (live) 6–9 and 16–17 April 2018 1–5 at the Teatro Infanta Leonor, Jaén, Spain
 Producer: Diputación Provincial de Jaén • Engineer: Rafael Martos (Tubular Record)
 Editor: Gonzalo Pérez Chamorro • Booklet notes: Gonzalo Pérez Chamorro
 Publishers: Editorial de Música Boileau 1, Éditions Durand 2, Chester Music 3–4, Diputación de Jaén 5
 Photo of Honggi Kim by Anne-laure Lechat



8.574232

DDD

Playing Time
74:46



© & © 2020
 Naxos Rights (Europe) Ltd
 Booklet notes in English • Comentarios en español
 Made in Germany
www.naxos.com